Религиозная организация – духовная образовательная организация
высшего образования «Тамбовская духовная семинария Тамбовской Епархии Русской Православной Церкви»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
священник Виталий Щербаков
«18» июня 2018 г.

Рабочая программа дисциплины
Древнегреческий язык

Направление подготовки
Практическая теология Православия

Уровень образования
бакалавриат

Квалификация (степень) выпускника
«бакалавр»

Форма обучения
очная

Тамбов,
2018

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»; с учетом требований ФГОС ВО по направлению подготовки 48.03.01 Теология (уровень бакалавриат); приказа Министерства образования и науки Российской Федерации «Об утверждении порядка организации осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата» преподавателем к.и.н. И.В. Алленовой и обсуждена на заседании Церковно-практической кафедры «Тамбовской духовной семинарии Тамбовской Епархии Русской Православной Церкви»

Протокол № 16 от «30» мая 2018 г.

Зав. кафедрой к.пед.н. П.Н. Евтихиев

1. Цели освоения дисциплины

Программа дисциплины древнегреческий язык предназначена для студентов, обучающихся на третьем курсе в Тамбовской Духовной Семинарии, будущим чтецам, диаконам и священникам Русской Православной Церкви. Плодотворно служить и учиться дальше можно лишь в том случае, если студент получает не только определенные специальные знания и навыки в области богословских наук, но и приобретает полноценное гуманитарное образование в сфере языкознания.

Важная составная часть последнего – курс древнегреческого языка (древнегреческого и византийского греческого, и далее везде — древнегреческий язык). Занятие этим языком, во-первых, очень полезны для развития у молодых людей навыков логического и интуитивного мышления, наблюдательности и запоминания, и по существу является, во-первых, своеобразной «гимнастикой ума» и, во-вторых, введением в сложный филолого-теологический мир древне-православной культуры. Кроме того, занятия древнегреческим языком дают возможность совершенствовать владение и современными иностранными языками, и родным русским языком, поскольку в русском языке и в новых языках присутствуют многочисленные грамматические конструкции и обширный пласт слов, родственный, а то и напрямую заимствованный из греческого языка. Наконец, даже элементарное владение греческим языком помогает лучше овладеть церковно-славянским и латинским языками - базовыми языками молитвенно-литургической и научно-богословской жизни Церкви.

Дисциплина древнегреческий язык своей целью ставит ряд задач педагогико-воспитательного, научно-аналитического и духовно-практического плана, а именно:

1) привлечь студентов духовной семинарии к богатству духовной, богословской и философской культуры Церкви на древнегреческом языке (далее везде греческом языке);

научить студентов элементарному владению греческом языком в рамках православно-христанской богословской, философской и филологической культуры, а именно, уметь читать, производить элементарный анализ лексики, морфологии и синтаксиса несложных текстов, понимать буквальный и метафорический смысл прочитанного, заложить базу для дальнейшего изучения греческого языка;

воспитать бережное и аналитически-трезвое, вдумчивое отношение, а также и активный интерес к святоотеческому наследию и современным реалиям Церкви на современных языках и греческом языке, а именно:

а) понимать лингвистическое и религиозно-философское происхождение базовой богословской терминологии и понятий в их историческом развитии от языческого употребления до их православно-христианского узуса;

б) грамотно использовать греко-язычную терминологию в богословской и обыденной практике научных исследований, акцентуируя приоритет в сторону ее православно-святоотеческому понимания и смысла;

в) создавать ориентацию, перспективу и преференции для студентов, будущих диаконов и священников русской православной Церкви, на самостоятельное занятия в сфере философско-богословской аналитики и компаративистики по проблемам духовной жизни в необходимых для их практике служения областях богословия, в частности, например, в области прикладной миссиологии и аскетики, что, как показывает опыт такого рода, требует даже элементарного знания греческого языка;

Помимо профессиональной и общеобразовательной задач перед курсом греческого языка в аспекте освоения его богословско-философской терминологии стоит также задача и общекультурного развития, нравственного и богословски-догматического воспитания студентов. Эта задача реализуется путем включения в учебный материал специально отобранных текстов из Священного Писания, текстов апологетов, выдержек из текстов догматических оросов Вселенских Соборов, а также грекоязычных

художественных текстов (сказок, басен) назидательного характера, пословиц, поговорок, что требует активной самостоятельной аудиторной и внеаудиторной работы.

Все это является богатым материалом для догматического и сопоставительного изучения основ вероучительных моментов Церкви — слышания, анализа, сравнения, сопоставления, вычленения, осмысления и прочих операций. Речь тут может идти о связи языка и мышления — проблемах герменевтики, о типах языкового мышления, его специфике у христиан различных этносов, эпох, школ, конфессиональных особенностей, в которых смысл лексем, синтаксических структур, понятий, семантики и прагматики терминов вложен в содержательные языковые структуры - теологумены, правила, каноны, догматические оросы. Колебания смысла, а тем более богословских значений вероучительного характера, во многом определяется языковым мышлением и зависит от языковой прагматики и парадигматики использования грамматических форм, что необходимо понимать как работу языка в масштабе всей человеческой ноэтики: от догматически точно выверенного значения до еретических искажений или обывательских вывертов. Студент на практике языка видит и может осуществить возможные языковые расклады и даже языковые путешествия, что и вырабатывает умение анализировать слово, видеть общее и специфическое в различных языках, способствует развитию памяти, внимания, языкового и догматического мышления, а в итоге способствует лучшему усвоению учебного материала не только в курсе латинского языка, но и в курсе богословия и философии. Таким образом знание греческого языка помогает студенту ориентироваться в богословских науках, глубже понимать их, эффективнее нести в мир слово Божье.

Основные формы текущего контроля - проверка заданий, выполненных самостоятельно в аудитории (работа у доски, блиц-тест, самостоятельная работа по вариантам), или вне аудитории, или дома, устный или письменный контроль терминологического минимума, элементарное знания морфологии и синтаксиса греческого языка. Для лиц, владеющих в какой-то мере иностранным языком (как правило английским или немецким, весьма редко французским) возможно, но по желанию, проведение индивидуальной контрольной работы по сравнительному анализу языковых конструкций, переводам и чтению текстов. Возможен и компьютерный контроль исходного уровня усвоения.

Основные формы текущего контроля - тематические письменные контрольные работы (четыре в каждом семестре), грамматический коллоквиум на материале изучаемых текстов, предложенных преподавателем. По результатам этих работ и заключительной работе оценивается уровень усвоения и знания языка, выставляется зачет и финальная оценка.

Формы промежуточного контроля: - зачеты (2,3 семестры), экзамен 4 семестр.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

По итогам изучения дисциплины «греческий язык» студент должен обладать следующими общекультурными и профессиональными компетенциями:

а) общекультурными компетенциями:

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);

б) обще профессиональными компетенциями:

- способностью использовать базовые знания в области теологии при решении

профессиональных задач (ОПК-2);

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- грамматические категории греческого языка;
- важнейшие правила фонетики и грамматики;
- парадигмы склонения имен прилагательных и имен существительных;
- спряжения глаголов во всех временах по таблицам, наклонения и залоги, лексический минимум (в пределах около тысячи тысяч слов), основные синтаксические обороты; роль греческого языка в становлении базовой терминологии в сфере богословия и философии.

уметь:

- прочитать (воспроизвести вслух) греческий текст как по методу Эразма Роттердамского, так и по методу Рейхлина.
- перевести на русский язык со словарем греческий текст средней степени сложности;
- самостоятельно пользоваться базовым учебником греческого языка и словарем;
- сформулировать определения грамматических категорий греческого языка;
- спрягать глаголы и склонять имена существительные и имена прилагательные;
- совершать элементарные морфологические и синтаксические преобразования исходных лексем;
- сформулировать основные правила греческой фонетики и грамматики;
- показать их применение на примерах в текстах.

владеть:

- навыками чтения Священного Писания, основных текстов христианской гимнографии, литургики, Символа Веры и пр., элементарными навыками грамматического и философско-богословского анализа текста.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «Древнегреческий язык» относиться к вариативной части Блока 1 «Дисциплины» основной образовательной программы, изучается во 2, 3, 4 семестрах.

Изучение дисциплины базируется на основном курсе классической филологии, которая также включает в себя такие дисциплины как церковно-славянский и латинский языки. Данная дисциплина имеет также глубокую связь с другими гуманитарными дисциплинами. Представляемая дисциплина древнегреческий язык играет одну из конструктивных ролей по отношению к таким специальным учебным дисциплинам как догматическое богословие, патрология, сравнительное богословие.

Для успешного изучения древнегреческого языка необходимо предварительное знание таких дисциплин как:

1. Русский язык;
2. Любой иностранный язык;
3. Элементарные знания латинского языка в рамках семинарского курса.

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет - 6 зачетных единиц (216 часов).

Формы промежуточной аттестации - зачет (2 семестр), экзамен (4 семестр)

Распределение объема дисциплины в академических часах по семестрам

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
Всего часов	216	2,3,4
Контактная работа студента с преподавателем	108	2,3,4
Из них:		
Лекции	33	2,3,4
Практические занятия	75	2,3,4
Самостоятельная работа	72	2,3,4
Промежуточная аттестация: зачет, экзамен	 36	 2 4

Тематическое планирование

	№ п/п	Наименование разделов и тем	Всего	Количество аудиторных часов		Самост. работа студентов	Промежуточный контроль
				Лекции	Практические (семинары, лаборат. раб.)		
1	1	Введение. Краткие сведения из истории древнегреческого языка. Периодизация. Диалекты. Письмо. Алфавит. Надстрочные знаки. Знаки препинания.	8	2	3	3	Устный опрос
2	2	Произношение по-Эразму Роттердамскому и по-Рейхлину (византийское). Правила ударения. Фонетика. Система вокализма. Чтение дифтонгов.	8	2	3	3	Устный опрос
	3	Спряжение глаголов в Praesens Indicativi Activi. 2-е склонение имен существительных на -ος и -ον. Порядок слов в предложении.	6		3	3	Устный опрос
	4	1-е склонение имен существительных на -ᾰ, -η, -ᾱς	6	2	2	2	Устный опрос

	и -ης. 1-е и 2-е склонение имен прилагательных. Артикль. Склонение артикля. Согласование прилагательных. Субстантивация прилагательных.					
5	Имена существительные 1-го склонения мужского рода на -ης и -ᾱς. Предлоги и управление падежами.	6		3	3	Устный опрос
6	Энклитики и проклитики. Личные местоимения и их склонение. Спряжение глагола εἶναι в Praesens Indicativi Activi.	6	2	2	2	Устный опрос
7	Указательные местоимения οὗτος, , αὕτη, τοῦτο; ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο; ὅδε, ἥδε, τόδε. Употребление местоимения αὐτος. Прилагательное ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο.	5		3	2	Устный опрос
8	Медио-пассивный залог. Конструкция ὑπό + Gen и Dativus Instrumenti. Депонентные глаголы. Глаголы с приставкой. Положение частицы οὐ.	6	2	2	2	Устный опрос
9	Имперфект активного залога. Приращение. Имперфект глагола εἶναι.	7	1	3	3	Устный опрос
10	Имперфект медио-пассивного залога. Подлежащее ср. рода мн.числа. Употребление союзов καὶ и οὐδε.	6		3	3	Устный опрос
11	Будущее время активного и медио-пассивного залогов. Глаголы, депонентные в футуруме: βαίνω - βήσομαι	8	2	3	3	Устный опрос
	Итого во 2 семестре	**72**	**13**	**30**	**29**	
12	Аорист 1 активного и медиального залогов.	7	1	2	4	Устный опрос
13	Аорист II (сильный). Супплетивный аорист.	7	1	2	4	Устный опрос
14	Аорист пассивного залога изъявительного наклонения. Футурум пассивного залога. Основа в пассивном аористе. Пассивный аорист. Аорист и футурум депонентных	7	1	2	4	Устный опрос

	глаголов.					
15	3-е склонение имен существительных с основой на заднеязычные (κ, γ, χ), а также на -ρ и -ν. Причастие настоящего времени: παιδεύων, παιδευόμενος и пр. Предикативное и субстантивное употребление причастий. Время причастий.	7	1	2	4	Устный опрос
17	Причастия 1 и II активного и медиального залогов. Аористные причастия: παιδεύσας и пр.. Отрицательные частицы οὐ и μή. Отрицательные местоимения οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν и μηδεῖς, μηδεμία, μηδέν *никто, ничто, никакой*.	7	1	2	4	Устный опрос
18	Причастие пассивного аориста. Genetivus Absolutus.	7	1	2	4	Устный опрос
19	Сослагательное наклонение. Значение времени в конъюнктиве. Придаточное цели. Условный период.	7	1	2	4	Устный опрос
20	Инфинитивы глагола. Субстантивация инфинитива. Косвенная речь. Имена собственные на -ης .	5	1	2	2	Устный опрос
21	Слияние гласных и спряжение слитных глаголов. Verba contracta на -άω, на -έω и на -όω. Особенности.	8	2	4	2	Устный опрос
22	Футурум и аорист с основаниями на звуки. Футурум глагола εἶναι. Возвратные местоимения ἐμαυτοῦ, σεαυτοῦ, взаимное местоимение ἀλλήλων .	6	2	2	2	Устный опрос
	Всего за 3 семестр	**72**	**12**	**22**	**38**	
23	Третье склонение имен существительных и имен прилагательных, основы на -ὶς, -εύς, –ῡς, -ης, -ρ, -ν.	3	1	2		Устный опрос
24	Прилагательное πᾶς, πᾶσα, πᾶν -весь, вся, всякое. Склонение прилагательных πολύς, πολλή, πολύ -многий; μέγας, μεγάλη, μέγα -большой.	3	1	2		Устный опрос
25	Количественные чилительные	3	1	2		Устный

	(numeralia cardinalia). Родительный количества (genetivus quantitatis). Относительные местоимения ὅς, ἥ, ὅ кто, что; который, которая, которое.					опрос
26	Вопросительные τίς, τί и неопределенные местоимения τὶς, τὶ. Косвенный вопрос. Делиберативный вопрос. Относительное местоимение - ὅς, ἥ, ὅ. Обобщающие условные предложения.	2		2		Устный опрос
27	Imperativus. Все виды. Императив настоящего времени глагола εἶναι.	3	1	2		Устный опрос
28	Активный перфект 1. Активный перфект II. Медио-пассивный перфект. Плюсквамперфект.	5		2	3	Устный опрос
29	Степени сравнения прилагательных на -ίων, -ιστος,-τερος, -τατος. Супплетивные степени сравнения. Генетив и союз ἡ *чем* в сравнительных оборотах. Наречия. Родительный падеж времени. Субстантивированный инфинитив в генетиве. Дательный и винительный падежи отношений. Μη в качестве союза. Отрицательные частицы в риторическом вопросе.	3	1	2		Устный опрос
30	Спряжение глаголов на -μι: δίδωμι. Аорист глаголов на -μι. Аорист глагола γίνοσκω. Артикль в сочетание с частиами μεν и δὲ. Причастие аориста,уточняющее значение основного глагола. Окончание аориста1 в аористе II.	4		2	2	Устный опрос
31	Основные формы глагола. Глагол τίθημι и пр. Глагол κεῖμαι. Accusativus с инфинитивом после ὥστε. Конъюнктив с ἕως и ἂν.	3	1	2		Устный опрос
32	Спряжение глагола ἵστημι - ἕστηκα. Глаголы ἐπίσταμαι,	3	1	2		Устный опрос

	δύναμαι.					
33	Спряжение глагола οἶδα. Optativus. Глагол γίνομαι. Словосочетание καὶ ἐγενετο.	4	1	3		Устный опрос
	Экзамен	36				
	Всего в 4 семестре	**72**	**8**	**23**	**5**	
	Всего	**216**	**48**	**72**	**40**	**36**

Содержание дисциплины

Тема 1. Введение. Краткие сведения из истории древнегреческого языка. Периодизация. Диалекты. Письмо. Алфавит. Надстрочные знаки. Знаки препинания.

Тема 2. Произношение по-Эразму Роттердамскому и по-Рейхлину (византийское). Правила ударения. Фонетика. Система вокализма. Чтение дифтонгов.

Т**ема 3.** Спряжение глаголов в Praesens Indicativi Activi. 2-е склонение имен существительных на -ος и -ον. Порядок слов в предложении.

Тема 4. 1-е склонение имен существительных на -ᾰ, -η, -ᾱς и -ης. 1-е и 2-е склонение имен прилагательных. Артикль. Склонение артикля. Согласование прилагательных. Субстантивация прилагательных.

Тема 5. Имена существительные 1-го склонения мужского рода на -ης и -ᾱς. Предлоги и управление падежами

Тема 6. Энклитики и проклитики. Личные местоимения и их склонение. Спряжение глагола εἶναι в Praesens Indicativi Activi.

Тема 7. Указательные местоимения οὗτος, , αὕτη, τοῦτο; ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο; ὅδε, ἥδε, τόδε. Употребление местоимения αὐτος. Прилагательное ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο.

Тема 8. Медио-пассивный залог. Конструкция ὑπό + Gen и Dativus Instrumenti. Депонентные глаголы. Глаголы с приставкой. Положение частицы οὐ.

Тема 9. Имперфект активного залога. Приращение. Имперфект глагола εἶναι.

Тема 10. Имперфект медио-пассивного залога. Подлежащее ср. рода мн.числа. Употребление союзов καὶ и οὐδε.

Тема 11. Будущее время активного и медио-пассивного залогов. Глаголы, депонентные в футуруме: βαίνω - βήσομαι

Тема 12. Аорист 1 активного и медиального залогов.

Тема 13. Аорист II (сильный). Супплетивный аорист.

Тема 14. Аорист пассивного залога изъявительного наклонения. Футурум пассивного залога. Основа в пассивном аористе. Пассивный аорист. Аорист и футурум депонентных глаголов.

Тема 15. 3-е склонение имен существительных с основой на заднеязычные (κ, γ, χ), а также на *-ρ и -ν*.

Тема 16. Причастие настоящего времени: παιδεύων, παιδευόμενος и пр. Предикативное и субстантивное употребление причастий. Время причастий.

Тема 17. Причастия 1 и II активного и медиального залогов. Аористные причастия: παιδεύσας и пр. Отрицательные частицы οὐ и μή. Отрицательные местоимения οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν и μηδεῖς, μηδεμία, μηδέν *никто, ничто, никакой*.

Тема 18. Причастие пассивного аориста. Genetivus Absolutus.

Тема 19. Сослагательное наклонение. Значение времени в конъюнктиве. Придаточное цели. Условный период.

Тема 20. Инфинитивы глагола. Субстантивация инфинитива. Косвенная речь. Имена собственные на -ης .

Тема 21. Слияние гласных и спряжение слитных глаголов. Verba contracta на -άω,

на -έω и на -όω. Особенности.

Тема 22. Футурум и аорист с основаниями на звуки. Футурум глагола εἶναι. Возвратные местоимения ἐμαυτοῦ, σεαυτοῦ, взаимное местоимение ἀλλήλων .

Тема 23. Третье склонение имен существительных и имен прилагательных, основы на -ὶς, -εύς, –ῡς, -ης, -ρ, -ν.

Тема 24. Прилагательное πᾶς, πᾶσα, πᾶν -весь, вся, всякое. Склонение прилагательных πολύς, πολλή, πολύ -многий; μέγας, μεγάλη, μέγα – большой.

Тема 25. Количественные числительные (numeralia cardinalia). Родительный количества (genetivus quantitatis). Относительные местоимения ὅς, ἥ, ὅ кто, что; который, которая, которое.

Тема 26. Вопросительные τίς, τί и неопределенные местоимения τὶς, τὶ. Косвенный вопрос. Делиберативный вопрос. Относительное местоимение -ὅς, ἥ, ὅ. Обобщающие условные предложения.

Тема 27. Imperativus. Все виды. Императив настоящего времени глагола εἶναι.

Тема 28. Активный перфект 1. Активный перфект II. Медио-пассивный перфект. Плюсквамперфект.

Тема 29. Степени сравнения прилагательных на -ίων, -ιστος и -τερος, -τατος. Супплетивные степени сравнения. Генетив и союз ἡ *чем* в сравнительных оборотах. Наречия. Родительный падеж времени. Субстантивированный инфинитив в генетиве. Дательный и винительный падежи отношений. Μη в качестве союза. Отрицательные частицы в риторическом вопросе.

Тема 30. Спряжение глаголов на -μι: δίδωμι. Аорист глаголов на -μι. Аорист глагола γίνοσκω. Артикль в сочетание с частиами μεν и δὲ. Причастие аориста,уточняющее значение основного глагола. Окончание аориста1 в аористе II.

Тема 31. Основные формы глагола. Глагол τίθημι и пр. Глагол κεῖμαι. Accusativus с инфинитивом после ὥστε. Конъюнктив с ἕως ἂν.

Тема 32. Спряжение глагола ἵστημι - ἕστηκα. Глаголы ἐπίσταμαι, δύναμαι.

Тема 33. Спряжение глагола οἶδα. Optativus. Глагол γίνομαι. Словосочетание καὶ ἐγενετο.

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Контроль и оценка результатов освоения учебной дисциплины греческий язык осуществляется преподавателем в процессе проведения лекционных и практических занятий, самостоятельных и контрольных работ, тестирования и др.

Самостоятельная работа студентов, включает в себя подготовку к лекционным и практическим занятиям по греческому языку.

Практические занятия по дисциплине греческий язык имеют четко выраженную профессионально-практическую направленность и органично связаны с другими формами организации учебного процесса теологической направленности.

Целью самостоятельной работы студентов по подготовке к практическим занятиям является освоение учебной дисциплины в полном объеме программы, углубление знаний, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы над учебно-методической литературой и нормативными источниками. Эта форма работы развивает у студентов феноменологические подходы к языковому мышлению, развивает умение работать с текстами учебных и вероучительных книг, учебниками, словарями — формируя трансцендентальный и диалектический методы философского мышления, приучает к сравнительным процедурам по отношению нормативному и фактическому, делать герменевтические акценты и экстраполяции, связывать языковые факты с догматическими нормами веры, делать окончательные выводы, связывать теоретические и текущие положения с праксисом православной веры. Кроме того, на основании

теоретических знаний лексики и грамматики у студентов по преподаваемому предмету закладываются основы практического использования принципами и категориями, широко используемых в иных сферах наук и познания. В ходе практических занятий вырабатываются необходимые для анализа текстов и иных реалий подходы и навыки, совершенствуется культура речи.

Данная цель предполагает решение следующих задач:

1. Ознакомление студентов с основами греческого языка, знакомство и освоение базовых знаний греческого языка, а также и православных грекоязычных текстов на языке оригинала.
2. Выработка исходных навыков работы с грекоязычными текстами - чтения и элементарного перевода святоотеческой литературы и православно-христианской гимнографии.
3. Приобретение первичных навыков анализа (грамматического и философско-богословского) учебных и вероучительных источников на греческом языке.
4. Развитие понимания и толкования грекоязычной терминологии, необходимой для более полного освоения богословской и философской мысли и вероучительных принципов православно-христианской веры, навыков и совершенствование культуры речи и мышления.
5. Благодаря проведению лекционно-практического комплекса занятий расширить кругозор и общекультурный уровень студентов по темам, которые требуют углубленного историко-философского и историософского осмысления истоков веры и культуры.
6. На основании теоретических и практических знаний студентов заложить основы дальнейшего и более глубокого изучения греческого языка в целях продолжения научно-исследовательской работы в области богословских наук (литургики, догматики, аскетики и пр.) и греко-латинского языкознания.
7. Практические занятия одновременно являются и средством контроля преподавателя за самостоятельной работой студентов. Тут возможны такие способы контроля как тестирование, тесты-угадайки, совместный с преподавателем грамматический анализ текста, тесты «подсказки товарищу у доски», контрольный опрос по пройденным темам, самостоятельные и контрольные работы полного и сокращенного формата, контрольные «блиц».

Задания

А. Переведите, пользуясь словарем, с греческого языка на русский следующий текст. Провести элементарный грамматический анализ текста

Περι της Αιγυπτου

Εν τη Αιγυπτω μεταξυ των του Νειλου ποταμου στοματων ην ‘ο Δελτα, το του Νειλου δωρον, ‘ως ‘Ηροδοτος λεγει το δε ονομα ειχεν απο του ‘ελληνικου γραμματος, του δελτα. ‘Η δε Αιγυπτος μεστη την παντοιων μνηματων εγγυς γαρ της Μεμφιδος και του Νειλου ποταμου ησαν αι πυραμιδες, αι λιθιναι των αρχοντων θηκαι, εν δε ταις Θηβαις θαυμασιοι νεω και Σφιγγες και αγαλματα θεων και ατηλαι. ’Αι δε Σφιγγες ησαν λιθιναι, το μεν σωμα λεοντος, την δε κεφαλην ανθρωπου εχουσαι. ‘Αι δε λιθιναι στηλαι μεσται ησαν ‘ιερων γραμματων και γραφων τα δε γραμματα εμηνυον τα των αρχοντων εργα.

В. Переведите, пользуясь словарем, следующий текст. Определите падеж имен

существительных, время, наклонение, залог и лицо глаголов.

Прометей

Προμηθευς εξ υδατος και γης ανθρωπους πλησας εδωκεν αυτοις και πυρ λαθρα Διος εν ναρθηκι κρυψας. Ως δε ησθετο Ζευς, επεταξεν Ηφαιστω τω Καυκασω ορει το σωμα αυτου προσηλωσαι τουτο δε Σκυτικον ορος εστιν. Εν δε τουτω προσηλωθεις Προμηθευς πολλων ετων αριθμον εδεδετο καθ'εκαστην δε ημεραν αετος επιπετομενος αυτου τους λοβους ενεμετο, του υπατος αυξανομενου δια νυκτος. Και Προμηθευς μεν πυρος κλαπεντος δικην ετινε ταυτην, μεχρις 'Ηρακλης αυτον υστερον ελυσεν.

C. Прочитайте текст Евангелия и переведите (с или без словаря).

ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ

Mt 1:1

Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαυὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ. 2
Ἀβραὰμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ,
Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, 3 Ἰούδας
δὲ ἐγέννησεν τὸν Φάρες καὶ τὸν Ζάρα ἐκ τῆς Θαμάρ, Φάρες δὲ
ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ, Ἑσρὼμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ, 4 Ἀρὰμ δὲ
ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδὰβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών,
Ναασσὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών, 5 Σαλμὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν
Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ, Βόες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωβὴδ ἐκ τῆς Ῥούθ,
Ἰωβὴδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί, 6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ
τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου,
7 Σολομὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ, Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Ἀβιά, Ἀβιὰ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ, 8 Ἀσὰφ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Ἰωσαφάτ, Ἰωσαφὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ, Ἰωρὰμ δὲ ἐγέννησεν
τὸν Ὀζίαν, 9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ, Ἰωαθὰμ δὲ
ἐγέννησεν τὸν Ἀχάζ, Ἀχὰζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν, 10 Ἐζεκίας
δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς,
Ἀμὼς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν, 11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν

Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.
12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν
Σαλαθιήλ, Σαλαθιὴλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ, 13 Ζοροβαβὲλ
δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ, Ἀβιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ,
Ἐλιακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ, 14 Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Σαδώκ, Σαδὼκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ, Ἀχὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Ἐλιούδ, 15 Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ, Ἐλεάζαρ δὲ
ἐγέννησεν τὸν Ματθάν, Ματθὰν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, 16
Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη
Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός. 17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ
ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς
μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς
μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες. 18
Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς
μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὑρέθη
ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου. 19 Ἰωσὴφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς,
δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρᾳ
ἀπολῦσαι αὐτήν. 20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος
κυρίου κατ᾽ ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων, Ἰωσὴφ υἱὸς Δαυίδ, μὴ
φοβηθῇς παραλαβεῖν Μαριὰμ τὴν γυναῖκά σου, τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ
γεννηθὲν ἐκ πνεύματός ἐστιν ἁγίου· 21 τέξεται δὲ υἱὸν καὶ καλέσεις
τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν, αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν
ἁμαρτιῶν αὐτῶν. 22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν
ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος, 23 Ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν
γαστρὶ ἕξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ

Ἐμμανουήλ, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Μεθ’ ἡμῶν ὁ θεός. 24

ἐγερθεὶς δὲ [ὁ] Ἰωσὴφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ
ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ· 25 καὶ οὐκ
ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν· καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ
Ἰησοῦν.

D. Прочитайте текст, выделите место Нагорной проповеди Иисуса Христа и переведите его.

Mt 5:1

Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος· καὶ καθίσαντος αὐτοῦ
προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· 2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ
ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων, 3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι
αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. 4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι
αὐτοὶ παρακληθήσονται. 5 μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ
κληρονομήσουσιν τὴν γῆν. 6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες
τὴν δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται. 7 μακάριοι οἱ
ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται. 8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ
καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται. 9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι
[αὐτοὶ] υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται. 10 μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. 11 μακάριοί
ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσιν καὶ εἴπωσιν πᾶν πονηρὸν
καθ’ ὑμῶν [ψευδόμενοι] ἕνεκεν ἐμοῦ· 12 χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε,
ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς· οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς
προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν. 13 Ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς· ἐὰν δὲ
τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἁλισθήσεται; εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ
βληθῆναι ἔξω καὶ καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. 14 Ὑμεῖς

ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους
κειμένη· 15 οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον
ἀλλ᾽ ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ. 16 οὕτως
λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν
ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς
οὐρανοῖς. 17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς
προφήτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι. 18 ἀμὴν γὰρ
λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἓν ἢ μία
κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἂν πάντα γένηται. 19 ὃς
ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ
οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν
οὐρανῶν· ὃς δ᾽ ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν
τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν. 20 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ
περισσεύσῃ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον τῶν γραμματέων καὶ
Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. 21
Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐ φονεύσεις· ὃς δ᾽ ἂν
φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει. 22 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ
ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει· ὃς δ᾽ ἂν εἴπῃ
τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, Ῥακά, ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ· ὃς δ᾽ ἂν εἴπῃ,
Μωρέ, ἔνοχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός. 23 ἐὰν οὖν
προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κἀκεῖ μνησθῇς ὅτι ὁ
ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ, 24 ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου
ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ὕπαγε πρῶτον διαλλάγηθι τῷ
ἀδελφῷ σου, καὶ τότε ἐλθὼν πρόσφερε τὸ δῶρόν σου. 25 ἴσθι
εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ ἕως ὅτου εἶ μετ᾽ αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ,

μήποτέ σε παραδῷ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ, καὶ ὁ κριτὴς τῷ ὑπηρέτῃ, καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ· 26 ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως ἂν ἀποδῷς τὸν ἔσχατον κοδράντην. 27 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Οὐ μοιχεύσεις. 28 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτὴν ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ. 29 εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν. 30 καὶ εἰ ἡ δεξιά σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὴν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ. 31 Ἐρρέθη δέ, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον. 32 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι, καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ μοιχᾶται. 33 Πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐκ ἐπιορκήσεις, ἀποδώσεις δὲ τῷ κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου. 34 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὀμόσαι ὅλως· μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ θεοῦ· 35 μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ· μήτε εἰς Ἰεροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου βασιλέως· 36 μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὀμόσῃς, ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ποιῆσαι ἢ μέλαιναν. 37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν ναὶ ναί, οὒ οὔ· τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστιν. 38 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος. 39 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ· ἀλλ’ ὅστις σε ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα [σου], στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην· 40 καὶ τῷ

θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον· 41 καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἕν, ὕπαγε μετ᾽ αὐτοῦ δύο. 42 τῷ αἰτοῦντί σε δός, καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι μὴ ἀποστραφῇς. 43 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου. 44 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς, 45 ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους. 46 ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; 47 καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; 48 Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν.

Е. Прочитайте и переведите Никейско-Царьградский символ веры.

Πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν, Πατέρα, παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων.

2. Καὶ εἰς ἕνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Ὑιὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων· φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα, οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρί, δι᾽ οὗ τὰ πάντα ἐγένετο.

3. Τὸν δι᾽ ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα.

4. Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ παθόντα καὶ ταφέντα.

5. Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, κατὰ τὰς Γραφάς.

6. Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρός.

7. Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

8. Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν.

9. Εἰς μίαν, Ἁγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν.

10. Ὁμολογῶ ἕν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Текущий контроль успеваемости осуществляется в ходе учебного процесса по результатам письменных ответов - контрольных (самостоятельных) работ - не менее 4-х работ на пятом семестре (первое учебное полугодие) и 4 работы -на шестом семестре (второе учебное полугодие). Количество работ может быть и больше. На каждом занятии можно проводить блиц-контрольные работы по пройденному на предыдущем занятии материалу. Оценка знаний студентов осуществляется по пятибалльной системе в комплексной форме в соответствии с положением о текущей и промежуточной аттестацией обучающихся и с учетом:

- оценки по итогам промежуточного контроля (аттестация);
- оценки за работу в семестре (оценки за выполнение самостоятельных и контрольных работ).

Содержание экзаменационных вопросов и базовых контрольных работ как промежуточных, так и экзаменационных приблизительно может быть таким.

Перечень контрольных работ к зачету, 2 семестр

1 контрольная работа.

А. Прочитайте слова, выделите в них слога, поставьте ударения. Поставьте слова во множественное число в nom.c.

Поставьте правильный знак ударения в следующих словах с

ударением на втором слоге от конца:

νηζος, παιδεσοσ, βαινφ, βαινε, μοσζα, μοσζης, γνφμη, γλφηηα,

παρετφ, πονος, ζκηπηρον, δοσλος, δολος, ετε, ειτε, πραγμα, λσε, λσζφν,

θεσγε, θεσγεις, ανθρφποσ, πολιηα.

В. Прочитайте термины по методу Эразма Роттердамского и по методу Рейхлина (по-византийски).

ἄγγελος	ἅλμα	Ἀθῆναι	αἰθήρ	Αἴσωπος
αὐτόματος	Αὐγείας	Ἅιδης	ἐλέφας	Ἑλλάς
εἰρήνη	Ἐυφράτης	Εὐρώπη	ἤλεκτρον	Ἥλιος
Ἱπποκράτης	ἱστορία	ἰδέα	ὀκτώ	ὁρίζων
Ὀλυμπία	Οἰδίπους	οὐρανός	ὕμνος	υἱοί
ὠκεανός	ὥρα	ᾠδαί	Ὡρίων	ῥυθμός
ῥεῦμα	ῥινόκερος	῾Ρῆνος	῾Ρόδος	῾Ρώμη

С. Прочитайте литургические термины по методу Эразма Роттердамского и по методу Рейхлина (по-византийски).

εἰκωνοστάσιον	ἄμβων	ὠκτόηχος	ἀναλόγιον
βαπτιστήριον	δίσκος	τρισάγιον	δικήριον
θυσιαστήριον	ζώνη	κοντάκιον	κάθισμα
μεγαλυνάρια	μίτρα	ἀκολουθία	νάρθηξ
ποιμαντικὴ ῥάβδος	ῥιπίδιον	τρικήριον	σάκκος
ἀπολυτίκιον	τριῴδιον	ψαλτήριον	τροπάριον
ὠμοφόριον	ὄρθρος	ἀντίφωνα	ὡρολόγιον
καταβασία	ὡράριον	φελόνιον	στιχάριον

D. Образуйте от нижеприведенных слов родительный падеж

Ἀλέξανδρος	Δημήτριος	Ἐπιφάνιος	Εὐλόγιος
Μαγδαληνή	Κυπριανός	Ἰγνάτιος	Ἰσίδωρος
Θεοδώρητος	Ζαχαρίας	Μᾶρκος	Μύρων
Παγκράτιος	Παῦλος	Προκόπιος	Σοφία
Ταράσιος	Τύχων	Φώτιος	Χρύσανθος

2 контрольная работа.

Прочитайте и переведите текст, пользуясь словарем в учебнике. Произведите грамматический анализ предложения, определите падежи существительных.

A. Παρθένος τίκτει καὶ μετὰ τόκον πάλιν μένει Παρθένος. (Седален воскресный 4 гласа)

B. …Πάσχω γὰρ ὡς ἄνθρωπος καὶ σῴζω ὡς φιλάνθρωπος… (Утреня Великой Пятницы, пятый антифон)

C. Ὁ βίος πολλάκις φέρει πόνον. Ἀλλὰ χρὴ τοὺς πόνους φέρειν, οὐ πρέπει τοὺς πόνους φεύγειν. Οἱ γὰρ τοῦ βίου πόνοι μᾶλλον παιδεύουσιν ἢ λόγοι. Τοῖς γὰρ τῶν φίλων λόγοις πολλάκις οὐ πιστεύομεν.

Καὶ τὸ μανθάνειν τῷ νέῳ πόνον μὲν παρέχει· ἐγὼ δὲ λέγω· μανθάνετε, ὦ φίλοι. Μάνθανε καὶ σύ, ὦ φίλε. Μὴ φεύγετε τὸν πόνον. Νέοι ἀεὶ μανθανόντων. Μηδεὶς τοὺς πόνους φευγέτω. Εἰ εὖ μανθάνεις, ὦ φίλε, εἰ τοὺς πόνους φέρετε, ὦ νέοι, τὸ μανθάνειν παρέχει ὄλβον.

D. ΄Ο γὰρ ζυγός μου χρηστὸς καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν. (Μφ. 11, 30)

Δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτὸν καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω… (1 Кор. 11, 28)

E. Οὕτῶ καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ, σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ… (1Кор. 15, 42-43)

3 контрольная работа.

Прочитайте и переведите текст, пользуясь учсловарем в учебнике.

A. Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος ᾽Αθάνατος… (Трисвятое)

…Χαῖρε, ὅτι τὸν πολύφωτον ἀνατέλλεις φωτισμόν· χαῖρε ὅτι τὸν πολύῤῥυτον ἀναβλύζεις ποταμόν… (Акафист, икос 11[1])

в. Ἀγαθὸς φίλος ἦν τοῖς ἀνθρώποις καὶ ὁ Προμηθεύς. Περὶ αὐτοῦ λέγεται ὑπὸ τῶν ἀοιδῶν,

[1] Здесь и далее подразумевается акафист Пресвятой Богородице «Радуйся, Невесто Неневестная».

ὡς δημιουργός ἐστι τῶν τε ἀνθρώπων καὶ ἄλλων ζῴων. Οἱ Ἀθηναῖοι νομίζουσιν αὐτὸν τοῖς ἀνθρώποις λαμπρὰ δῶρα παρέχειν. Μέγιστον δὲ δῶρον ἦν τὸ πῦρ[2].

Ἔλεγε γὰρ Προμηθεύς· Οὐ δίκαιόν ἐστι τὸν τῶν ἀνθρώπων βίον ἀεὶ εἶναι κακόν. Ὑμεῖς μὲν γάρ, ὦ ἄνθρωποι, ἀναγκάζεσθε ἐν σπηλαίοις βιοτεύειν· ἡμεῖς δέ, οἱ θεοί, βίῳ μακαρίῳ τερπόμεθα. Ὑπὸ τῶν μὲν ἄλλων θεῶν οἱ ἄνθρωποι οὔπω φυλάττονται. Ἀλλ᾽ ἐγὼ προτρέπομαι τοὺς ἀνθρώπους ἔτι μᾶλλον φυλάττειν ἢ πρότερον.

C. Ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν γράφηται καθ᾽ ἕν, οὐδ᾽ αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία. (Ин. 21, 2...)

4 контрольная работа.

Прочитайте, с помощью словаря переведите текст. Определите падежи склонений имен существительных и прилагательных, а так же спряжение глаголов, их время, лицо, время, наклонение.

A. …Χαῖρε, ὅτι λειμῶνα τῆς τρυφῆς ἀναθάλλεις· χαῖρε, ὅτι λιμένα τῶν ψυχῶν ἑτοιμάζεις… (Акафист, икос 3)

B. Τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν (περιπατέουσιν), λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται… (Лк. 7...)

C. Μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον, ἀλλὰ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν σωτηρίαν κατεργάζεσθε. (Фил. 2, 1...)

D. Σοφία! Ὀρθοί!

…Χαῖρε, χαρᾶς τῆς ὄντως σημεῖον· χαῖρε, ἀρᾶς τῆς ἀρχαίας λύτρον … (Икос 2 акафиста Честному Кресту).

E. Δόξα Σοι, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα Σοι.

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν καί Σοι τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν…

F. Ακούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες· τίς ἄρα δύναται σωθῆναι; (Мф. 19, 2...)

5 контрольная работа.

Прочитайте молитву и прочие тексты и с помощью словаря переведите. Определите род, лицо, падеж и число у имен существительных и имен прилагательных. Определите время, лицо, залог, наклонение у глагола. Найдите глаголы, стоящие в императиве.

A. Πατερ ‘ημων, ‘ο εν τοις ουρανοις, αγιασθητω το ονομα σου. Ελθετω ‘η βασιλεια σου. Γενηθητω το θελημα σου, ‘ως εν ουρανω, και επι της γης. Τον αρτον ‘ημων τον επιουσιον δος ‘ημιν σημερον. Και αφες ‘ημιν τα οφειληματα ‘ημων, ‘ως και ‘ημεις αφιεμεν τοις οφειλεταις ‘ημων. Και μη εισενεγκης ‘ημας εις πειρασμον, αλλα ‘ρυσαι ‘ημας απο του πονηρου. Αμην.

B. Χαῖρε, τῆς ἀπάτης τὴν πλάνην πατήσασα· χαῖρε, τῶν εἰδώλων τὸν δόλον ἐλέγξασα… (Акафист, икос 6)

…Στήριξον ὀρθοδοξίᾳ τὴν Ἐκκλησίαν σοῦ, Χριστέ… (Стихира воскресная на «Господи, воззвах…», глас 1)

---

[2] огонь

C. Χαῖρε, δι᾽ ἧς ἡ χαρὰ ἐκλάμψει· χαῖρε, δι᾽ ἧς ἡ ἀρὰ ἐκλείψει… (Акафист, икос 1)

D. θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἐδόξασεν τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν… (Деян. 3, 13)
…ὡς ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθά… (Рим. 10, 15)
ἴδετε τὰς χεῖρας μου καὶ τοὺς πόδας μου ὅτι ἐγώ εἰμι αὐτός… (Лк. 24,39)

E. Ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. (Ин. 10, 1...)
Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ. (1 Кор. 15,4...)
…(Λέγουσι) οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς·… μὴ εἰς τὴν διασπορὰν τῶν Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας; (Ин. 7, 3...)

F. …Τίς μοι δώσει ὕδωρ καὶ δακρύων πηγάς; ἡ θεόνυμφος Παρθένος ἐκραύγαζεν, ἵνα κλαύσω τὸν γλυκόν μου Ἰησοῦν… (Похвалы Утрени Великой Субботы, статия 1)

6 контрольная работа
Прочитайте молитву и прочие тексты и с помощью словаря переведите.

A. Οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικὸς ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός· καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα. (1 Кор. 11, 8-9)
Βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ ἐπαίροντας ὁσίους χεῖρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ. (1 Тим. 2, 8)
Εἰ γὰρ ἑκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω· εἰ δὲ ἄκων… (1 Кор. 9, 1...)

B. Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες (ἐποικοδομέοντες) ἑαυτοὺς τῇ ἁγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει, ἐν πνεύματι ἁγίῳ προσευχόμενοι, ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε… (Иуд. 20, 21)

C. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον σὲ μεγαλύνομεν. (Достойно есть…)
Τῶν ἁγίων εἰς ἅγια ἡ ἁγία καὶ ἄμωμος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι εἰσοικίζεται καὶ δι᾽ ἀγγέλου ἐκτρέφεται, τῷ ὄντι ὑπάρχουσα ἁγιώτατος ναὸς τοῦ ἁγίου Θεοῦ ἡμῶν… (Стихира на «Господи, воззвах» Введения, глас 4)

D. ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ἄστροις λατρεύοντες ὑπὸ ἀστέρος ἐδιδάσκοντο σὲ προσκυνεῖν, τὸν Ἥλιον τῆς δικαιοσύνης… (Тропарь Рождества)

E. Τὴν πᾶσαν ἐλπίδα μου εἰς σὲ ἀνατίθημι, Μήτηρ τοῦ Θεοῦ, φύλαξόν με ὑπὸ τὴν σκέπην σου. (Последование молебна)

F. Φαίνει μοι ὡς ἄνθρωπος, φησὶν ἡ ἄφθορος κόρη πρὸς τὸν ἀρχιστράτηγον, καὶ πῶς φθέγγῃ ῥήματα ὑπὲρ ἄνθρωπον; μετ᾽ ἐμοῦ ἔφης γὰρ τὸν Θεὸν ἔσεσθαι καὶ σκηνώσειν ἐν τῇ μήτρᾳ μου… (Стихира на «Господи, воззвах…» Благовещения)

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ, 4 СЕМЕСТР

1. Краткие сведения из истории древнегреческого языка. Аттический диалект.

Особенности фонетики и графики. Виды ударения. Две системы произношения — по Эразму Роттердамскому и по-Рейхлину. Отличия византийского прочтения от древнегреческого. Койнэ.

2. Склонение артикля. Особенности его употребления.
3. Первое склонение имен существительных. Особенности склонения существительных мужского рода.
4. Второе склонение имен существительных. Особенности склонения существительных мужского и среднего рода.
5. Первое и второе слитные склонения. Аттическое склонение.
6. Прилагательные I – II склонений двух и трех окончаний.
7. Прилагательные I – II слитного склонения. Аттическое склонение.
8. Прилагательные I – II склонений с формами III склонения.
9. Третье склонение существительных. Склонение существительных с основами на согласные, гласные и дифтонги.
10. Прилагательные III склонения одного, двух и трех окончаний. Особенности образования и склонения прилагательных женского рода.
11. Степени сравнения прилагательных (первый и второй типы). Супплетивные, аналитические и недостаточные степени сравнения прилагательных.
12. Наречия. Образование наречий. Степени сравнения наречий.
13. Числительные. Разряды числительных. Образование и склонение.
14. Местоимения личные, указательные, возвратные. Особенности значения и употребления.
15. Местоимения притяжательные, определительные, взаимное.
16. Местоимения относительные, вопросительные, неопределенные и отрицательные. Особенности значения и употребления.
17. Общая характеристика древнегреческого глагола. Классы глаголов. Два спряжения. Слитные глаголы.
18. Активный, пассивный и медио-пассивный залоги. Их окончания в настоящем, настоящем времени, имперфекте, аористе, перфекте и плюсквамперфекте.
19. Спряжение глаголов в будущем времени. Виды спряжений.
20. Инфинитивы. Особенности образования и значения инфинитивов. Основные инфинитивные конструкции.
21. Причастия. Их образование, склонение и значения. Основные причастные конструкции.
22. Изъявительное наклонение. Главные времена в изъявительном наклонении.
23. Исторические времена в изъявительном наклонении.
24. Сослагательное и желательное наклонения. Особенности употребления и значения. Образование времен в сослагательном и желательном наклонениях.
25. Медио-пассивный залог. Главные и исторические времена в медио-пассивном залоге. Пассивная конструкция.
26. Синтаксис сложного предложения. Правило последовательности (согласования) наклонений.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Дворецкий И.Х. Древнегреческо-русский словарь. В 2-х томах. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. Словарей, 1958.

2. Древнегреческий язык. Начальный курс. В 3-х книгах. / Сост. Ф. Вольф, Н.К. Малинаускене. М.: ГЛК, 2004.
3. Мейчен Дж. Грешем. Учебник греческого языка Нового Завета / Пер. с англ. М.: Рос. Библейское общество, 2008.
4. Славятинская М.Н. Учебник древнегреческого языка. Изд. 2-ое, исправленное и дополненное. М.: Филоматис, 2003.
5. Цымлова Л.Ф. Древнегреческий язык (на материале Евангелия). Учебно-методическое пособие. Ростов-на-Дону: типография ЮФУ, 2009.

б) дополнительная литература:

1. Вейсман А.Д. Греческо-русский словарь / Репринт издания 1899. М.: ГЛК, 2006.
2. Греческо-русский словарь Нового Завета / Пер. с англ./ Сост. Б-ли Ньюман. М.: Рос. Библейское общество, 2008.
3. Козаржевский А.Ч. Учебник древнегреческого языка. М.: ГЛК, 2001
4. Попов А.Н. Краткая грамматика греческого языка. М.: ГЛК, 2001.
5. Славятинская М.Н. Учебник древнегреческого языка. Изд. 2-ое, исправленное и дополненное. М.: Филоматис, 2003.
6. Соболевский С.И. Учебник древнегреческого языка. СПб: Алетейя, 2004.
7. Θεῖον καὶ Ἱερὸν Εὐαγγέλιον (Εὐαγγελιστάριον) // Ελληνικά λειτουργικά κείμενα της Ορθόδοξης Εκκλησίας • электронный текст
8. Ελληνικά λειτουργικά κείμενα της Ορθόδοξης Εκκλησίας (файл PDF 8,3 Мб) • современное электронное издание

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

http://www.voutsinasilias.blogspot.com/

http://ihtys.narod.ru/

http://www.analogion.net/glt/ - полный круг годового и прочих богослужений на греческом языке

http://www.ec-patr.org/gr/typikon/

www.christopherklitou.com

www.melodos.gr

www.ecclesia.gr

http://cgi.di.uoa.gr/~gbelis/

http://www.ellopos.net/elpenor/greek-texts/septuagint/default.asp

http://www.kontaxischris.blogspot.com/ http://www.myriobiblos.gr/bible/

http://www.greekbiblos.gr

http://katolichestvo.by.ru/- чин Мессы на разных языках (как для латинского, так и для византийского обряда).

http://www.vedibuki.narod.ru/gr/titgr.htm - подборка учебников и учебных пособий; набор параллельных текстов на древнегреческом и русском языках и сервисом для учебного обмена сообщениями на древнегреческом языке.

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Греческий язык — это весьма серьезное испытание для студентов 3 курса ТДС. Греческий — это сложный комплекс из чужих букв, чужих слов и звуков и сложных предложений, на которых писали Святые Отцы да и философско-богословские формулы и понятия не обошлись без греческого. Но язык надо освоить хотя бы на элементарном уровне, включить в свой богословско-гуманитарный тезаурус, язык должен пропитать сознание и сердце, языком надо научиться пользоваться. Греческий – это не латынь, а много интереснее, сложнее и глубже. Освоение греческого требуют немалых усилий. Без греческого никакое богословие и никакая гуманитаристика вообще немыслимы и неполноценны. И прежде всего необходимо научиться читать и понимать написанное по-гречески: по-древнегречески и по-византийски, методом прочтения Эразма Роттердамского и методом Рейхлина. Чтение - это пассивное знание языка, и это не очень трудно. Говорить и понимать сказанное — это уже активное знание языка, и это гораздо сложнее. Но такой задачи не ставится. Нам нужно научиться читать и понимать прочитанное. Для пассивного усвоения языка надо знать греческие слова - словарный запас и владеть грамматикой — правилами склонения, спряжения, словообразованием, умением понимать чьи-то высказывания — строить предложения. Чтобы этому научиться, необходимо следовать простому алгоритму: идти от простейшего к простому, и от простого к «чуть посложнее». Процесс можно представить в виде последовательности шести шагов.

Первый шаг — освоить греческую азбуку. Она проста:все буквы соответствуют своим звукам. Но в древнегреческом варианте языка (до 7-8 в н.э) много дифтонгов, и это на первый взгляд неприятно – греческий напоминает немецкий язык. В византийском варианте греческого дифтонгов нет, но они всё же пишутся. Пишутся и надстрочные знаки ударений и придыханий (которых тоже нет), что немало усложняет прочтение (как в английском языке) и запоминания. Сам язык на слух благозвучен и мелодичен: нет сонорных, с четко-звучащей фонетикой, фонетически сильно похож на русский язык, язык несколько суховат, но нет шипящих, жужжащих, нет гортанных звуков (заднеязычных). Слова вполне различимы и произносимы, но их много и надо тренироваться в чтении. Слова за редким исключением усложнены многочисленными приставками, суффиксами и окончаниями. И что особенно осложняет – это то, что они почти никогда не встречаются в нашей жизни (в отличие от лексем латинского языка), мы их видим впервые. Слова надо запоминать и помнить. Надо позаботиться о составлении своего собственного словарика и постоянно понемногу обновлять его.

Второй шаг — освоить склонения имен существительных и прилагательных. Флексии падежных склонений весьма сильно похожи на церковно-славянские падежные окончания. Падежей мало, только 4, что радует. Но и для освоения краткой системы падежных флексий нужен навык, нужна постоянная тренировка в составлении различных предложений, где много разных падежей и отношений между словами различных родов, типов склонений и чисел. Это не очень напрягает, но тут ничего не поделать. В церковно-славянском и латинском всё много сложнее. Но в греческом есть артикли – их смысл нужно понять, это - усиление указательных местоимений, или замена существительных (в немецком весьма схоже).

Третий шаг — освоить спряжение глаголов. И тут целая спецоперация. Их всего 2 типа спряжения, но много тонкостей и исключений из правил. Нужно понять и смысл 4 простых времен, а их в греческом много, и они с «вывертами», одни супплетивные формы чего стоят. А от этого греческий язык в своей грамматике и логике переходов приобретает умственный аромат и пряность, делается утонченным. Много будут мучить именно супплетивные формы глагола, которые даются в трех временах – такого явления нет ни в

русском, ни в латыни (что-то очень отдаленно есть в германских языках с их умляутом и очень много есть в грузинском языке). Могут мучить и пассивные формы глаголов, и депонентные глаголы. Тут нужна просто небольшая практика. Эти формы необходимо выписать отдельно в словарик и подучивать по мере употребления. Затем необходимо понять значение многообразных причастий и причастных оборотов, последние мучительны. Причастия тоже необходимо выписывать отдельными примерами, они послужат аналогией для дальнейшего употребления. Греческие наклонения — это не сложно, всё по-прежнему как в латинском и церковно-славянском. В греческом как и в латинском языке тоже распространено сослагательное наклонение, но употребление его в греческом проще и понятней, нежели в латыни. Всё остальное по глаголам не сложно. Главная помощь — по аналогии помнить о моделях глаголов в церковно-славянском языке. Они как правило — точная калька с греческого. Так для этого сначала надо знать церковно-славянский язык. К парадигмам приставок, суффиксов и окончаний глаголов надо просто привыкнуть, заметить закономерности, сравнить с русскими - и очень скоро они зазвучат почти по-родному. Выучить чисто механически можно, но это ничего не даст — не будет понимания самого языкового процесса. Не забыть активный и пассивный залог. Тут всё как в русском. Активный — «я делаю» («пиио»), пассивный — «меня делают» («пиимэ»). Таким образом, соединив имена прилагательные с именами существительными и придав им для вящей деловитости глагол, мы уже получаем какую-то исходную примитивную форму языка — объект +предикат. Уже можно читать и писать, уже можно понимать какой-то смысл. Этот шаг был весьма громоздким и долгим. Глагол в греческом языке – это целый непохожий мир, и по существу он не очень сложный.

Четвертый шаг — освоить местоимения, все виды местоимений. Опять же всё как в русском языке. Местоимения изучается по учебнику Мейчена где-то уже на 30 странице после 2 склонения существительных и прилагательных, поэтому этот шаг не совсем совпадает с шагом в учебнике. Немного громоздко, но и в русском языке ровно всё то же самое — падежи, числа, мужской, женский, средний роды — а много всего. Но в греческом меньше, ибо там лишь 4 падежа.

Шаг четыре с половиной — это числа. Просто так их все запомнить не удастся, но есть основа и есть модели основного числообразования, и это должно стать ясным — всегда должно быть понятным, как создать то или иное число по-гречески и где найти. Но научиться считать хотя бы до 12 по-гречески необходимо, и это не очень сложно.

Пятый шаг — начинаем писать-читать предложения. Подлежащее+ сказуемое+определение+обстоятельство – такова схема и греческого, и латинского предложения. Пока пусть будут простые предложения, но вместе с артиклями, прилагательными, наречиями, с предлогами, глаголами, но глаголы уже в разных временах и прочее. Это первое серьезное испытание. Начинается этап синтеза — сборка всех грамматических частей языка в вашем языковом сознании в единую языковую лигатуру.Начинается постепенное возведение стен зданий – от простого к сложному. И это уже совсем не чужой язык, а просто «эллиники глосса». К этому моменту мы напряженно шли в течение 3 месяцев. Напряжение уже через 1 месяц несколько спало – ничего сложного или необычного. Но предложения строятся всё так же, как и в русском языке. Разницы — никакой! Лишь немного мучают артикли – у них свой норов, такого нет не в одном современном языке, мучают слегка и падежные и глагольные окончания. Строение предложения свободное как в русском или латыни. Слава Богу! А в латыни можно и наоборот, и в любую сторону. Греческий синтаксис как и морфология чрезвычайно гибки. Почему так? И таких странностей в греческом набирается довольно много, больше чем в латыни. Внутренним строение язык сильно похож на русский язык.

И наконец шестой шаг — продолжение пятого, нужно освоить сложно-

сочиненные и сложно-подчиненые предложения. И опять-таки всё как в русском языке. Много причастных и деепричастных обороты. Они непонятны, но они есть в церковно-славянском, есть они и в латыни. Как бы ничего особенно сложного. Но обычно до таких сложностей дело не доходит. Надо читать уже серьезные тексты, чтобы столкнуться с этими явлением — причастными оборотами, согласованием времен, прямой и косвенной речью, сложными временами и пр. С этими сложностями преподаватель обычно знакомит и показывает механику языка, как работает язык в сложных взаимоотношениях, ведь греческий язык выражает не фантасии сознания, а реальные отношения предметов, людей и предметов в той античной реальности. А греческие реалии, судя по грамматико-семантической развитости номинативного строя греческого языка, были весьма изощренными и развито-индувидуалистическими. А та античная и ранне-христианская реальность отношений оказалась выраженной очень продвинутыми языковыми средствами греческого языка – аттическим говором Афин, ставшем «койне» для всего Средиземноморья.

В целом с прохождением алгоритма из шести шагов язык готов - основные законы и установки греческого языка собраны в единый механизм, механизм работает: мы читаем и понимаем прочитанное. Остается язык шлифовать и доводить до совершенной модели, что требует более тонкой методики и совсем иной стратегии. Но ведь задача студента — освоить азы, лексическую и грамматическую базу языка. Она освоена, вероятно, освоена, и она довольно глубока. Не освоив базы, нельзя идти и дальше — в литературную, богословскую и прочую науку. Понять тонкости православных молитв или текстов св.Гр.Паламы еще нельзя, но понять общий смысл уже по силам. Текст Нового Завета уже доступен. Это - главное для студента семинариста 3 курса. Вот такой этот греческий язык — почти что церковно-славянский, или иначе - русский язык античности.

В общем можно сказать, что для усвоения всей элементарной грамматики греческого языка и даже небольшой практики чтения-писания за исключением лексики — тут разговор особый, любому студенту потребуется 30- 40 часов времени. А это по 3 часа (астрономических) занятий в течение 10-15 дней, например, с 18.00 по 21.00, т.е de facto требуется всего две-три недели напряженной работы.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Средствами обучения выступаю учебники, пособия, словари, энциклопедии, Интернет-ресурсы.

Для изучения дисциплины необходимо следующее
материально-техническое обеспечение:
Лекционные занятия*:*
- комплект электронных презентаций (слайдов),
- наглядные пособия;
- аудитория, оснащенная презентационной техникой, проектор,
экран, компьютер/ноутбук) и.т.д.
Практические занятия:
- доступ к библиотечным ресурсам;
- доступ к сети Интернет;
- аудитория, оснащенная презентационной техникой, проектор, экран, компьютер/ноутбук) и.т.д.